

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٢٣ لسنة ١٩٨٤

بشأن الموافقة على التعديل الثاني لاتفاقية منحة إنتاج المزارع الصغير
الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٨٤/٨/٢٩ بين حكومتى جمهورية مصر العربية
والولايات المتحدة الأمريكية (وكالة التنمية الدولية)

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الثاني لاتفاقية منحة مشروع إنتاج المزارع الصغير الموقع في القاهرة
بتاريخ ١٩٨٤/٨/٢٩ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية
(وكالة التنمية الدولية) ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؛

صدر برئاسة الجمهورية في ٤ ربيع الثاني سنة ١٤٠٥ (٢٧ ديسمبر سنة ١٩٨٤)

حسنى مبارك

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

مشروع رقم ٢٦٣ - ٧٩

التعديل الثاني

لاتفاقية منحة مشروع

بين

جمهورية مصر العربية

والولايات المتحدة الأمريكية

لإنتاج المزارع الصغير

بتاريخ ١٩٨٤/٨/٢٩

التعديل الثاني بتاريخ ١٩٨٤/٨/٢٩ لاتفاقية منحة المبرمة في ٢٥ يوليو ١٩٧٩ بين جمهورية مصر العربية (الممنوح له) والولايات المتحدة الأمريكية وتمثلها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) بخصوص إنتاج المزارع الصغير .

البند ١ - الاتفاقية المعدلة في ١٤ أغسطس ١٩٨٠ تعدل مرة أخرى كالاتي :

(١) البند (٣ - ١) المنحة تعدل بحذف النص ويحل محله النص الآتي :

”مساعدة للمستفيد على مواجهة تكاليف تنفيذ المشروع فإن وكالة التنمية طبقا لقانون المعونات الخارجية لسنة ١٩٦١ المعدل توافق وتمنح المستفيد بموجب نصوص هذه الاتفاقية ما لا يزيد عن تسعة وأربعين مليون دولار أمريكي (٤٩,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي) ” المنحة “ ويجوز استخدام المنحة لتمويل التكاليف بالعملة الصعبة كما هو محدد في قسم (٦ - ١) والتكاليف بالعملة المحلية كما هو محدد في بند (٦ - ٢) وذلك بالنسبة للسلع والخدمات اللازمة للاستعمال في المشروع .

(ب) بند (٣ - ٢) الفقرة (ب) موارد المستفيد للمشروع : تعدل بحذف النص ويحل محله النص التالي :

”لا تقل الموارد التي يقدمها الممنوح للمشروع عن تسعة عشر مليوناً ومائتان وواحد وسبعون ألف جنيه مصري (١٩,٢٧١,٠٠٠ جنيه مصري) شاملة التكاليف على أسس عينية“ .

(ج) بند (٣ - ٣) الفقرة (١) تاريخ إتمام المعونة للمشروع يعدل بحذف عبارة ”٣٠ سبتمبر ١٩٨٤“ ويحل محلها ”٣١ يوليو ١٩٨٧“ .

(د) بند (٤ - ٢) الفقرة (ب) :

تعدل بإضافة بند فرعي (٤ - ٢) (ب) (٢) كالآتي :

”توضح خطة مقبولة لسداد الأموال المقرضة من البنك الرئيسي للتنمية والائتمان الزراعي لبنوك القرى أو المحافظات لبناء وسائل التخزين الممولة تحت التعديل الثاني للاتفاقية“ .

(هـ) بند (٥ - ٣) العمليات التجارية يعدل كالآتي :

١ - يحذف النص الخاص ببند (٥ - ٣) الفقرة (١) ويحل محله النص الآتي :

” (١) تم كافة قروض المشروع الممولة من هذه المنحة التي بعد تاريخ

سريان التعديل الثاني لاتفاقية المنحة وتكون بسعر فائدة لا يقل

عن السعر الذي سبق أن قدمت به مثل تلك القروض أو السعر

السائد المعلن بمعرفة السلطات المختصة في مصر أيهما أعلى“ .

٢ - يحذف النص في بند (٥ - ٣) الفقرة (ج) ويحل محله النص التالي :

”بعد تاريخ التعديل الثاني لاتفاقية المنحة يودع كل أرصدة قروض المشروع

في حساب دائر على مستوى بنوك القرى ، كما تودع المبالغ المسددة من قروض

المشروع من المزارعين في نفس الحساب الدائر وتتاح لإعادة إقراض المزارعين .

ما عدا ما لا يزيد عن ثلث الفائدة المحصلة بمعرفة بنوك القرى من قروض المشروع

يمكن استخدامها في تمويل مصروفات التشغيل لبرامج مشروع إنتاجية المزارع الصغير .

٣ - إضافة بند جديد (٥-٣) الفقرة (د) كالآتي :

”هـ (د) يوافق المستفيد على أن يكون لوكالة التنمية الأمريكية الحق في مراجعة موقف القروض المتوسطة والطويلة الأجل عند تاريخ انتهاء المشروع أو بعد انتهاء دورتها الأولى على الأقل أيهما كان أبعد وذلك بالإضافة إلى موافقة المستفيد على تقديم تقارير دورية عن القروض القائمة وحالة التدفقات حتى ٣١ يوليو ١٩٨٨

(و) يضاف بند جديد (٥-٧) كالآتي :

بند (٥-٧) تحليل مصادر التمويل :

”يوافق المستفيد على إجراء دراسة عن مصادر التمويل المتاحة للوصول إلى بنوك قري العمولة ذاتيا واستقدر الدراسة التمويل اللازم لتغطية الاحتياجات المطلوبة وتختبر المصادر البديلة للتمويل وتوصى بالنظم المحسنة لاستخدام هذه المصادر لضمان المستوى المطلوب من التمويل“ .

(ز) ملحق رقم (١) وصف المشروع :

يعدل بحذف المرفق رقم (١) والموجز (١) الخاص بتقديرات التكاليف والخطة المالية ويحل محلها ملخص الخطة المالية في المرفق رقم (١) من الملحق رقم (١) .

البند ٢ - يصبح التعديل الثاني للاتفاقية ساري المفعول بعد توقيعه من كل من الطرفين .

البند ٣ - باستثناء التعديلات المعنية بموجب هذه الوثيقة تظل اتفاقية المنحة كما سبق تعديها سارية المفعول وفقا لجميع شروطها .

وإشهادا على ذلك قامت كل من جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية عن طريق الممثل المفوض لكل منهما بالتوقيع على هذه الاتفاقية بأسمائهما وسلمت في اليوم والسنة السابقة كتابتهما .

الولايات المتحدة الأمريكية

جمهورية مصر العربية

بواسطة :

بواسطة :

الاسم : نيكولاس فاليتوس

الاسم : د. جمال أحمد الجنزوري

الوظيفة : السفير الأمريكي

الوظيفة : وزير التخطيط والتعاون الدولي

بواسطة :

بواسطة :

الاسم : آرثر هاندلي

الاسم : د. يوسف والي

الوظيفة : مدير الوكالة الأمريكية للتنمية

الوظيفة : وزير الزراعة والأمن الغذائي

الدولية بالقاهرة بالإناة

بواسطة :

الاسم : أحمد عبد السلام زكي

الوظيفة : رئيس قطاع التعاون الاقتصادي

مع الولايات المتحدة الأمريكية

مرفق رقم (١)

للتعديل الثانى لاتفاقية منحة إنتاج المزارع الصغير

رقم (٢٦٣ - ٧٩٠٠)

ملحق رقم (١)

وصف المشروع المعدل

بالإضافة إلى استمرار الأنشطة الموضحة فى الملحق رقم (١) من الاتفاقية الأصلية فإن المهام التالية ستنفذ بواسطة المشروع .

تنفذ برامج الإقراض اللامركزى على مستوى فرع بالكامل .

إنشاء وحدة تحليل خارجية لاستنتاج الآثار المترتبة على تنفيذ المشروع التجري .

استكمال المباني :

(١) نظام محسن للإقراض والإدارة لبنوك الفروع رغم أن بنوك القرى كانت ولا تزال الركيزة فى عمل المشروع فإنه لاختيار نظام متكامل وفعال سيتم إدخال بنوك الفروع عن طريق دعم جميع بنوك القرى التابعة له وتحسين نظم جمع المعلومات، وزيادة حجم القروض .

١ - التجميع على مستوى المركز (الفروع) .

سيشمل المشروع إدخال بنوك الفروع فى برنامج إنتاجية المزارع الصغير ، على أساس تجميع كل المراكز التابعة للمشروع جزئياً تحت نظام موحد ومحسن للإقراض .

وسينفذ ذلك على أساس تجري لاختيار وإظهار كيف يمكن للنظام الموحد أن يعمل بكفاية لتغطية احتياجات المزارعين من القروض وعلى مستوى المركز .

٢ - نظام محسن لتجميع البيانات والحسابات سيطبق نظام عام ثابت لأصاليب الإقراض في المنطقة بالطريقة التجريبية ويغطي هذا النظام كل مستوى الإدارة بالطريقة المبسطة للإسراع في تجميع واستخراج بيانات القروض للعملاء والتي تعتبر الأساس في حسن إدارة البنوك ويساعد هذا النظام البنوك لزيادة حجم خدماتهم وبالأخص في إنهاء نظام للقروض الدائرية (المتجددة) للعملاء الصالحين وذلك لمساعدة هؤلاء المزارعين في سحب المبالغ اللازمة لهم بدون تقديم طلبات قروض جديدة في كل مرة يحتاجون فيها بعض اللوازم وهذه الطريقة تؤثر بفاعلية في زيادة حجم التمويل المتاح للإقراض وبذا يزداد عدد أضعاف المزارعين المشاركين الذي سيتم خدمتهم .

٣ - (١) زيادة الاحتياجات من القروض بتجميع ٢٢ بنك قرية في ثلاثة مراكز تتضمن ١١ بنك قرية لم يسبق دخولها في المشروع ، فإن احتياجات هذه البنوك الجديدة من القروض بالإضافة إلى الاحتياجات المتزايدة للبنوك الحالية في البرنامج نتيجة لتطبيق نظام تجميع البيانات ، سيتطلب تدبير مبالغ إضافية للقروض .

وستساهم وكالة التنمية الأمريكية بمبلغ ما يعادل ١٢ مليون دولار (حوالي ١٠ ملايين جنيه مصري بسعر تحويل ٨٣١٦٨) وتسهم جمهورية مصر العربية في تمويل قروض بتحويل حوالي ١٠ ملايين جنيه من المبالغ المخصصة لقروض بنوك القرى (في الـ ١٢ بنك المجموعة) لحساب قروض برنامج مشروع إنتاجية المزارع الصغير .

وستفرض هذه المبالغ بسعر الفائدة السائد المقرر من البنك المركزي وباتباع نظام المشروع الذي يعتمد على التحليل المالي المبني على عدم الربحية ، مع الحد من استخدام الضمانات ولأقل قدر ممكن وستباع مستلزمات الإنتاج المطلوبة للمزارعين زيادة عن المقررات العادية ، بأسعار السوق .

سيوضع نظام محاسبي يركز على تجميع البيانات ، والإسراع في دراسة القرض والموافقة عليها .

سيؤدى توفير مبلغ العشرين مليون جنيه (٢٠ مليون جنيه) المقدمة كقروض تحت هذا التعديل للتمتع إلى زيادة عدد المتفعين إلى ٥٠ ألف منارع ويقدر المبلغ الإجمالى للقروض المقدمة من خلال الاتفاقية الأصلية والتعديل بحوالى ٨٧٠ ألف جنيه لكل بنك من بنوك القرى الثمانية والثلاثين الداخلة فى نطاق المشروع بعد التوسع .

(ب) تحليل متطور للتطبيقات الائتمانية لمشروع ، نتج عن المشروع مجموعة كبيرة من البيانات التى يمكن أن تكون ذات قيمة كبيرة ائتمانية مستقبلية للبنك الرئيسى للائتمان الزراعى ووزارة الزراعة ولكن لم يتوفر العنصر البشرى والمالى اللازم لإجراء التحليل التفصيلى المطلوب للحصول على المعلومات المطلوبة ويقدم من خلال تعديل الاتفاقية التمويل اللازم للحصول على خدمة متعاقد خارجى لجميع البيانات الإضافية المطلوبة وإجراء الدراسات والتحليلات اللازمة .

ويشمل العمل المطلوب الآتى :

- (١) إجراء متابعة لدراسة الوضع الأمامى .
 - (ب) تقييم مقارن للإقراض الزراعى والمدخلات الزراعية فى داخل المشروع وخارجه ، وتحديد الخايط المثالى من المدخلات اللازمة والكافى لزيادة الإنتاج على المستوى المزرعى .
 - (ج) دراسة لمصادر التمويل الممكنة للوصول إلى مؤسسة كفء ممول ذاتيا (وستشمل الدراسة تقدير التوقعات المطلوبة من القروض لتغطية الاحتياجات) واختبار مصادر التمويل المختلفة (شامل النمو فى حجم رأس المال الداخلى والخارجى ، القروض والإمكانات الأخرى والمدخرات على مستوى القرية) .
- وستتيح الدراسة النظم المحسنة للوصول إلى هذه الاحتياجات .

(د) دراسة تكاليف المشروع ونتائج استخدام نظام المحللين الماليين في البنوك والإدارة المزرعية والخبراء المنحصرين . ومقارنة هذه النتائج ببرامج الإقراض والتنمية الأخرى في بنك التنمية والأثمنان .

(هـ) الدراسات الأخرى التي يتفق عليها بين "المستفيد" و "الوكالة" .

ستقدم الدراسة التحليلية لنظام الإقراض والمدخرات والمدخلات توصيات محددة لبرامج يمكن تطبيقه على المستوى الإقليمي أو القومي .

(ج) استكمال المباني :

لإوفاء بالالتزامات السابق بدأها في الاتفاقية الحالية يتم من خلال التعديل تقديم ٦,٦٥ مليون دولار إضافي لبناء ١١ بنك قرية وعدد ٥٥ مخزناً من مخازن الوكالة .

هذا العمل الإضافي سيتم كإضافة تحت نفس العقد السابق إبرامه للمباني .

وستقدم المبالغ اللازمة لبناء مخازن (٥٥ مخزن ومستودع) كمنحة للبنك الرئيسي للتنمية والأثمنان الزراعي ، الذي سيقوضها لبنوك القرى ويتم استردادها بناء على خطة يتفق عليها بين البنك الرئيسي وبنوك القرى .

(هـ) المساعدات الفنية :

يقدم هذا التعديل تمويل إضافي للمساعدات الفنية والتدريب والإدارة المزرعية والمصرفية الإدارية ، والتقييم ، وذلك كما هو موضح في الجدول المرفق الخاص بخطة التمويل التفصيلية .

مرفق ١ للملحق (١)

التعديل الثاني لاتفاقية منحة المشروع

رقم ٢٦٣ - ٧٩٠٠

(الخطة المالية التفصيلية

الاتفاقية (التعديل الأول)

الحكومة المصرية بالجنية المصرى	الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية			البيان
	المجموع بالدولار	ما يعادله بالجنية المصرى	دولار	
---	٥٢٧٦	١١٠٠	٤١٧٦	المعونة الفنية
---	٧٩٠	٣٥٧	٤٣٣	التدريب
٥٢٠٠	١٠,١٣٢	٨٩٣٢	١٢٠٠	اعتمادات القروض
١٤٠	٦٨٠٠	٦٨٠٠	—	مبانى التخزين
٣٥	٩٥٠	٨٥١	٩٩	إدارة مزروعية
٢٣٧	١.٥٢	٦٩٣	٣٥٩	مصروفات إدارية
---	---	---	---	نظام تجميع البيانات
---	---	---	---	تحليل وتقييم
٥٧٠	---	---	---	الحوافز
(٣) ٦,١٨٢	٢٥,٠٠٠	١٨٧٣٣	٦٢٦٧	الإجمالي

١ - تتضمن مساهمة الحكومة المصرية فى إقامة بنك القري (لاتتضمن قيمة شراء الأرصدة البالغة

٢ - تدخل فى عمالة الحكومة المصرية .

٣ - المعادل لـ ٨٨٣١ دولار بسعر التحويل ٧٠ قرشا .

(بالآلف دولار)

التعديل الثانى للاتفاقية

الحكومة المصرية المجموع الكلى بالجنه	وكالة التنمية الدولية (المجموع الكلى بالدولار)	الحكومة المصرية بالجنه المصرى	الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية		
			المجموع بالدولار	ما يعادل بالجنه المصرى	دولار
---	٧٥١٣	---	٢٢٣٧	٦٣٧	١٦٠٠
---	٩٤٥	---	١٥٥	١٥٥	---
١٥,٢٠٠	٢٢١٣٢	١٠,٠٠٠	١٢,٠٠٠	١٢,٠٠٠	---
٢٢٤	١٣٤٥٠	(١) ٢١٠٨	٦٦٥	٦٦٥	---
٣٥	١٨٤٥	(٢) ---	٨٩٥	٨٩٥	---
٢٣٧	١٨١٧	(٢) ---	٧٦٥	٧٦٥	---
---	٩٣٨	---	٩٣٨	٢٣٨	٦٠٠
---	٣٦٠	---	٣٦٠	٢٩٠	٧٠
١٥٥١	---	٩٨١	---	---	---
١٩,٢٧١	٤٩,٠٠٠	١٣,٠٨٩	٢٤,٠٠٠	٢١,٧٣٠	٢٢٧٠

٢ مليون دولار).

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ٥٢٣ لسنة ١٩٨٤ الصادر بتاريخ ١٩٨٤/١٢/٢٧ بشأن الموافقة على التعديل الثاني لاتفاقية منحة مشروع إنتاج المزارع الصغير الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٨٤/٨/٢٩ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية (وكالة التنمية الدولية) ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٨٥/٢/١١ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٥/٢/١٤ ؛

قرار

(مادة وحيدة)

نشر في الجريدة الرسمية التعديل الثاني لاتفاقية منحة مشروع إنتاج المزارع الصغير الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٨٤/٨/٢٩ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية (وكالة التنمية الدولية) ، ويعمل به اعتباراً من ١٩٨٤/٨/٢٩ م

د. أحمد عصمت عبد الجيد